**Отзыв на магистерскую работу студентки 2 курса магистратуры по профилю «Балканистика»**

**Дарьи Александровны Алексеевой**

***Выражение оптативности в современном албанском языке (грамматические и прагматические аспекты)***

Магистерская Д.А.Алексеевой посвящен очень интересной теме – действительно, албанский язык является едва ли не единственным из современных европейских языков, в которых представлен специализированный, морфологически выраженный оптатив (не продолжающий, к тому же, непосредственно оптатив индоевропейский). При этом, надо отметить, что из всех наклонений, которыми так богат албанский язык, оптатив, пожалуй, в наименьшей степени привлекал внимание исследователей. Работ, специально посвященных функционированию оптатива в современном албанском языке, практически не существует. Таким образом, обращение Даши к этой теме можно только приветствовать.

Работа состоит из Введения, трех глав (почему-то не имеющих названий) – теоретической и двух собственно исследовательских и Заключения (в Введении почему-то указывается, что глав две). Работу завершают четыре информативных приложения, в которых представлен проанализированный материал.

Первая глава представляет собой, собственно говоря, обширное введение, где сообщаются основные сведения об оптативе, вообще, и албанском оптативе, в частности. Здесь мы находим краткие, но вполне достаточные сведения об оптативе как грамматической категории (заметим сразу, что в теоретическом плане автор опирается на работы Н.Добрушиной и Й. фан Ауверы, что можно только приветствовать), важные положения о различении двух типов оптатива – чистого (дезидеративного) и перформативного); сведения о формообразовании албанского оптатива, о его гипотетической истории, о его функциях (в основном, по грамматикам Г.И.Эйнтрей и Буххольц-Фидлера). Все излагается сжато, но достаточно информативно и четко.

В качестве замечаний к этой главе можно отметить:

1. Достоинством работы является глоссирование некоторых албанских примеров. К сожалению, этому глоссированию свойственны определенные неточности: не всегда соблюдается изоморфность разбиения текста на морфемы и строки глоссирования.

2. Свои мысли о происхождении албанского оптатива Ш.Демирай излагает отнюдь не в «статье», а в одной из глав своей «Исторической грамматики албанского языка». Кстати говоря, неплохо было бы обратиться и к более современным работам, например, новой «Исторической грамматике» Колеца Топалы. Надо отметить, впрочем, что история формирования оптатива не является основной темой работы.

3. Параграф «Способы выражения оптативности» в албанском языке поднимает интересную для албанистики проблему своего рода необязательных грамматических категорий – случаев, когда специализированная грамматическая категория является не основным способом выражения соответствующего значения. Однако тема эта раскрыта крайне поверхностно и главное не находит отражения в исследовательской части работы. Между тем было бы очень интересно (хотя и сложно) посмотреть, как реально соотносятся различные способы выражения оптативности в албанском.

Вторая глава представляет собой анализ собранных автором в албанском сегменте Интернета двухсот высказываний, в которых встречается оптативные формы. Начинается эта глава с изложения принципов отбора материала. Рассматриваются как собственно принципы отбора глаголов, по которым производился целенаправленный поиск, так и продуманная методика, призванная отсеять нерелевантный материал в результатах поиска. Наличие этого параграфа, вводящего в исследовательскую лабораторию автора, можно только приветствовать.

В то же время хочется заметить, что работу могло бы украсить привлечение материала Национального корпуса албанского языка, достаточно хорошо отражающего оптатив. Впрочем, выбор той или иной методики работы – несомненно, прерогатива автора.

Затем идет раздел о распределении встретившихся форм по глагольной парадигме, который сразу приносит читателю несколько интересных неожиданностей – ровное распределение лично-числовых форм глагола shkoj (самого распространенного в выборке) и чрезвычайно высокий процент форм 1-го лица обоих чисел (примерно 37-38 %) от всех форм. Далее рассматривается соотношение перформативного и чистого оптатива для глагола shkoj (оказывается, что форм второго типа примерно в два раза больше, чем первого). Последний раздел главы посвящен употреблению оптатива в условных предложениях – в собранном материале таких форм примерно 10%.

В целом эта глава дает определенное представление о функционировании оптатива, если не в современном албанском языке, вообще, то во всяком случае, в языке албанского Интернета – специфической форме спонтанной письменной речи, в некоторых аспектах, приближающейся к речи устной. В качестве положительного момента хочется отметить тщательность представления материала в экселевской таблице – каждый пример снабжен точным адресом, датой и примечанием, содержащем информацию о жанре текста.

Замечания в этом отделе также немногочисленны.

1. Хотелось бы распространить количественные данные о соотношении чистого и перформативного оптатива не только на формы глагола shkoj.

2. Встречаются некоторые неточности в переводе (пример (24) Aaaappshuuu ...Pershendes gripin me kengen <<Shkofsh ndreq tmallkuar>> ‘Апчхи…Встречаю грип с песней <<Пусть придет проклятое выздоравление>>’ скорее: «Да уйдешь, проклятый черт!”; пример (25) Por ne shkofsh shko nje mend per genjeshtra ktu ska vend joooo.... ‘Но если ты придешь, уходи, здесь нет места памяти о лжи…нет…’ скорее «Но если уйдешь, уходи сразу, здесь нет места для лжи, нет!»). Последний пример следует, кстати, рассматривать не по ведомству перформативного оптатива, а в качестве примера употребления оптатива в протасисе условного предложения.

3. В начале параграфа «Статистика распределения форм оптатива по парадигме» приводится нечто вроде акциональной классификации глаголов. Вообще, то посмотреть на распределение оптативных форм в зависимости от акционального класса глагола было бы очень тнтересно. К сожалению, сама классификация излагается достаточно путано и с ссылками, в частности, на случайные источники. Не очень понятно также что обозначают числа в скобках. Общее количество примеров? Автор пишет, однако, что всего было проанализировано порядка 200 примеров для 37 глаголов, а цифры в скобках дают 203 примеров для десяти глаголов…

Третья глава посвящена употреблению перформативного оптатива в албанском фольклоре и фразеологии. Открывается эта глава кратким разделом, посвященном употреблению оптатива (довольно многочисленному) в албанских легендах, трактующих тему предательства. Затем следует главка, в которой собраны оптативные выражения, представленные на албанском сайте, специально посвященным бранным выражениям. Обращает внимание большое количество оптативных форм: 66 из общего числа 199 выражений. При анализе этих выражений Даша уделяет большое внимание анализу их переменной части, то есть, тех лексем, с которыми сочетается каждый глагол. Достаточно высокий уровень вариативности этого лексического заполнения свидетельствует о живом и употребительном характере этих выражений. Чрезвычайно интересен, приводимый на стр. 40 анализ расхождения синтаксических употреблений двух форм оптатива от глагола ha – факт, нуждающийся в дальнейшем осмыслении. В конце параграфа материалы сайта сравниваются с проклятиями, приводимыми в албанском толковом словаре.

Замечания по разделу сводятся к следующему:

1. На стр. 39 Даша, сообщая, что с сайта, содержащего 199 бранных выражений, приводится 36 оптативных, замечает, что «нужно принимать во внимание, что данный отбор проходил цензуру, в связи с этим было отсеяно порядка 30 выражений, содержащих ненормативную лексику». Понимая такой выбор и отмечая похвальную скромность автора, выскажу надежду, что отсеянные выражения, все-таки, где-то сохранены и могут стать доступными научном анализу (ведь, сайт может исчезнуть!).

2, Имеются отдельные неточности в перводах: Te humbtë fara! Значит не ‘Пусть твои семена исчезнут!’, а «Да пропадет твой род!».

3. В параграфе приводится интересный матерал о лексической сочетаемости оптативных форм с различными существительными, было бы полезным всюду указывать их синтаксическую функцию (субъект или объект).

Хочется отметить, что несмотря на приведенные замечания, исследование Д.А.Алексеевой представляет определенную ценность. Перед нами, еще раз повторю, первое исследование функционирования оптатива в современном албанском языке. Работа, как мне кажется, удовлетворяет требованиям, предъявляемым к магистерским диссертациям.

Проф. кафедры общего языкознания

СПбГУ, д.ф.н.

А.Ю.Русаков